

Vorwort

Vor Ihnen liegt die erste Ausgabe des „Newsletters Euregio Rhein-Waal“. Auf diese Weise wollen wir Sie über aktuelle Themen, die in grenzüberschreitender Perspektive von Bedeutung sind, informieren. Vor allem möchten wir Sie aber regelmäßig über das Interreg-2-Programm und EURES-Aktivitäten auf dem laufenden halten. Der Newsletter wird mindestens alle zwei Monate an die Mitglieder der Euregio Rhein-Waal und externe Interessenten geschickt.

Er wurde realisiert mit Unterstützung des Interreg-2-Programms der Europäischen Kommission sowie von den Wirtschaftsministerien der Niederlande und des Landes NRW.

Voorwoord

Voor u ligt het eerste nummer van de „Newsletter Euregio Rijn-Waal“. Het is de bedoeling om u op deze wijze te informeren over actuele thema's, die in grensoverschrijdend perspectief van belang zijn. Met name is het de bedoeling u regelmatig op de hoogte te houden van het Interreg-2-Programma en EURES-activiteiten. Minimaal 6 maal per jaar wordt de Newsletter aan de leden van de Euregio Rijn-Waal en aan externe belangstellenden gezonden.

Deze Newsletter wordt gerealiseerd met financiële steun van het Interreg-2-Programma van de Europese Commissie alsmede van de Ministeries van Economische Zaken van Nederland en Nordrhein-Westfalen.

Euregio Rhein-Waal / Rijn-Waal goes Internet

Über 100 Gäste erlebten die Taufe des „Rhein-Waal-Web“
Meer dan 100 belangstellenden wonen de opening van het „Rijn-Waal-Web“ bij.

Die Euregio Rhein-Waal ist nun auch in die virtuelle Welt eingetaucht. Gemeinsam mit den Wohlfahrtsverbänden Spectrum in Arnhem und der AWO Duisburg, der niederländischen und deutschen Industrie- und Handelskammer, dem deutsch-niederländischen Businessclub, den Bibliotheken der Provinz Gelderland und der Stadtbücherei Duisburg ist die Euregio jetzt im Internet unter www.rww.net zu finden. Das Projekt, Teil des Interreg-2-Programms und mit 3,5 Mio. Mark gefördert, wird vom Bibloservice Gelderland getragen.

Die neue Website bietet Nutzern die Themenbereiche Wirtschaft, Politik, Bildung, Soziales, Sport, Kultur und Tourismus. Lesarten können den Bestand der Bibliotheken dies- und jenseits der Grenze nachschlagen. Arbeitnehmer, die im anderen Land arbeiten wollen, finden häufig gestellte Fragen nach der Krankenversicherung beantwortet. Diskussionsforen befinden sich noch im Aufbau. Das Internet ist ein weites, interessantes Feld. Ein Besuch der Website ist also immer wieder spannend.

www.rww.net

Internet surfer können ab jetzt zum Beispiel nachschlagen, wann die Museen in der Region geöffnet haben, wie man in Deutschland ein Unternehmen gründet oder wo die schönsten Fahrradrouten zu finden sind. Ein einziges Projekt, wie Marianne Louppen-Laurant, Deputierte für Soziales und Kultur der Provinz Gelderland, in ihrer Ansprache bemerkte. Sie sei anfangs skeptisch gewesen, ob sich alle Beteiligten zusammenraufen würden. „Meine Bedenken sind überflüssig gewesen“, sagte sie und eröffnete das Rhein-Waal-Web.

Aus Düsseldorf sandte Regierungspräsident Reiner Büssow per Video seinen Glückwunsch und bat alle Beteiligten, sich aktiv für die Weiterentwicklung des Rhein-Waal-Web einzusetzen. So könne es zu der deutsch-niederländischen Kommunikationsplattform heranwachsen.

De Euregio Rijn-Waal is nu ook in de virtuele wereld actief. Gezamenlijk met de welzijnsorganisaties Spectrum in Arnhem en de AWO Duisburg, de Nederlandse en Duitse Kamers van Koophandel, de Duitse Nederlandse Businessclub, de bibliotheken in de Provincie Gelderland en de Stadtbücherei Duisburg is de Euregio nu op het Internet onder www.rww.net te vinden. Projectrager van dit project is Bibloservice Gelderland. Het project wordt uitgevoerd in het kader van het Interreg-2-Programma en heeft een begroting van DM 3,5 miljoen.

Internetsurfers kunnen vanaf nu bijvoorbeeld snel en ongecompliceerd nagaan, wanneer de musea in de regio geopend zijn, hoe men



In Duitsland een bedrijf sticht en waar de mooiste fietsroutes lopen. Een ambiteus project, zoals Marianne Louppen-Laurant, Gedeputeerde voor Cultuur & Welzijn van de Provincie Gelderland, in haar toespraak opmerkte. Na aanvankelijke scepsis over de vraag of het grote aantal partners effectief zou kunnen samenwerken merkte zij op: „Mijn twijfels zijn onnodig gebleken“, en verrichtte de officiële openingshandeling van het Rijn-Waal Web.

Vanuit Düsseldorf kwamen gelukwensen per video van Regierungspräsident Reiner Büssow. Hij spoorde alle betrokkenen aan zich voor de verdere ontwikkeling van het Rijn-Waal-Web in te zetten.

Zo kan het Rijn-Waal Web uitgroeien tot het Duits-Nederlandse communicatieplatform.

De nieuwe website biedt gebruikers informatie over de volgende thema's: Economie, Overheid, Educatie, Sociale aanlegenheden, Sport, Cultuur en Toerisme. Boekenwurm kunnen de bestanden van bibliotheken aan beide zijden van de grens raadplegen. Werknemers die in het buitenland willen werken vinden antwoorden op veel gestelde vragen over pensioen en ziektekostenverzekeringen. Diverse onderdelen zijn nog in ontwikkeling. Het Internet blijft een fascinerend ontwikkeling. Een bezoek aan de website is altijd weer interessant.

NEWSLETTER EUREGIO RHEIN-WAAL /// NEWSLETTER EUREGIO RIJN-WAAL ///

Gastronomen tauschen Azubis aus /// Uitwisseling van leerlingen in de horeca

Der Tourismus hat sich in der Euregio Rhein-Waal schon längst als wichtiger Wirtschaftsfaktor etabliert. Doch die Dienstleister tragen den Entwicklungen nicht immer Rechnung. Häufig fehlt den Gastronomen Personal, das die Sprache des Nachbarlandes spricht und die Mentalität seiner Bewohner kennt. Das Pilotprojekt „Grenzüberschreitende Berufsausbildung im Gastgewerbe“ soll ein Signal setzen und Abhilfe schaffen.

Die Euregio Rhein-Waal und das Theodor-Bräuer-Haus in Emmerich wollen mit ihren Partnern, dabei sind u.a. die berufsBildenden Schulen des Kreises Kleve, die Streekschool Nijmegen oder das Onderwijscentrum Horeca Zoetermeer, junge Menschen bewegen, Erfahrungen jenseits der Grenze zu sammeln. Während ihrer dreijährigen Ausbildung sollen sie ein sechsmonatiges Praktikum im jeweils anderen Land absolvieren. Die Teilnehmer werden an Sprach-

kursen und dem Unterricht der Berufsschulen des Gastlandes teilnehmen. Zur Zeit wird nach geeigneten Kandidaten gesucht. Betriebe, die sich an diesem Austausch beteiligen wollen, werden von einer Agentur betreut. Diese ist auch für eine Dokumentation des Modellprojektes verantwortlich. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Euregio Rhein-Waal, Joachim Kaufmann, Tel: 0 28 21 / 79 30 11.

Het toerisme is een belangrijke economische factor voor de Euregio Rijn-Waal. Het is echter voor de dienstverleners in de toeristische branche vaak moeilijk met de actuele ontwikkelingen rekening te houden. Vaak is er in de horeca te weinig personeel dat de taal van het buurland spreekt en de mentaliteit van de bezoekers kent. Het pilotproject „Grensoverschrijdende beroepsopleiding in de horeca“ dient een aanzet te geven om dit probleem op te lossen.

De Euregio Rijn-Waal en het Theodor-Bräuer-Haus in Emmerich willen met hun partners, de berufsBildenden Schulen van de Kreis Kleve, de Streekschool Nijmegen en het Onderwijscentrum Horeca Zoetermeer, jongeren ervoor winnen, ervaringen aan de andere kant van de grens te verzamelen. Gedurende hun driejarige opleiding dienen zij een stage van zes maanden in het buurland te lopen. De deelnemers zullen aan de taalcursussen en het onderwijs van de scholen voor beroepsonderwijs van het gastland deelnemen. Op dit moment is men op zoek naar geschikte kandidaten. Bedrijven, die aan deze uitwisseling willen deelnemen, worden door een bureau begeleid. Dit bureau is ook voor de documentatie van het modelproject verantwoordelijk. Voor verdere informatie kunt u contact opnemen met Euregio Rijn-Waal, Joachim Kaufmann, Tel: 0049-2821-793011.

Inhaltsverzeichnis: Inhoudsopgave:

- Seite 2/3:
Erfolgreiche „Jobbörse 2000“
- Kurz und knapp
- Termine
- Pressespiegel
- Seite 4:
Das Team der Geschäftsstelle stellt sich vor
- Pagina 2/3:
Banenbeurs „Job 2000“ succesvol
- In het kort
- Belangrijke Data
- Uit de pers
- Pagina 4:
De medewerkers van het Euregio-secretariaat stellen zich voor.

Herausgeber: Euregio Rhein-Waal
Emmericher Str. 24 · 47533 Kleve
Tel. 0 28 21 / 79 300
Fax 0 28 21 / 79 30 30
e-mail: info@euregio.org

Redaktion: Sabine Ring
Übersetzung: Andreas Kochs,
Peter Paul Knol

Fotos: Sebastian Drien

Layout: Gudrun Wolters, Typo-Team

Lithographie: Typo-Team Kleve

Druck: Offsetdruck Philipsen, Kleve

Auflage: 300 Stück

Anregungen, Kritik, Lob werden von der Redaktion gerne entgegengenommen.

Uitgever: Euregio Rijn-Waal
Emmericher Straete 24 · 47533 Kleve
Duitsland
Tel. 0049-2821-79300
Fax 0049-2821-793030
e-mail: info@euregio.org

Redactie: Sabine Ring
Vertaling: Andreas Kochs, Peter Paul Knol

Fotografie: Sebastian Drien

Layout: Gudrun Wolters, Typo-Team

Lithographie: Typo-Team Kleve

Druk: Offsetdruck Philipsen, Kleve

Oplage: 300 exemplaren

Opmerkingen, kritiek en suggesties worden door de redactie verwelkomd.